

УДК 811.11

**СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ СОМНЕНИЯ
НА УРОВНЕ СЛОВА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ****А. А. ТРАПЛОВСКАЯ****(Представлено: Е. Н. ХРАМЦОВА)**

*Сомнение – состояние свойственное любому индивиду, вызываемое целым рядом самых разных причин и, как следствие, представляет собой сложный ментальный конструкт. В статье рассматриваются лексические способы выражения сомнения в английском языке на уровне слова и особенности реализации данной концепции в языке. В ходе исследования текстовых фрагментов было доказано, что эмоция *doubt* не проявляется «в чистом виде», а контекст способен порождать новые оттенки значения сомнения.*

Эмоциональный аспект в лингвистике стал предметом многочисленных научных исследований. Источником изучения человеческих эмоций выступает сам язык, как исторически сложившаяся система звуковых, словарных и грамматических средств, объективирующая работу мышления и являющаяся орудием общения, обмена мыслями и взаимного понимания людей в обществе. Проблема категоризации эмоций вызывает особый интерес лингвистов в настоящее время, так как она носит междисциплинарный характер, объясняется наличием в лингвистике интереса к эмоциональной сфере личности, к возможности изучения личностных качеств человека по его речевой деятельности, что обусловило актуальность нашего исследования.

Цель данного исследования – изучение и выявление лексических способов выражения сомнения в английском языке на основе лексикографических данных современного английского языка.

Предметом исследования послужили лексические способы выражения сомнения в английском языке.

Объектом исследования является номинация сомнения в английском языке.

Понятие языка не имеет конечной терминологии и определяется по-разному среди ученых. Лингвисты Э.А. Исламова и Р.М. Болгарова считают, что язык, это: «система фонетических, лексических и грамматических средств, являющаяся орудием выражения мыслей, чувств, волеизъявлений и служащая важнейшим средством общения людей» [1, с. 5].

Одним из эффективных языковых средств выражения чувств и эмоций является система лексических средств. Лексика – совокупность слов языка, которыми обладает язык. Все лингвисты сходятся во мнении, что слово – основная единица языка. Оно двухстороннее, имеет план выражения: звучание слова и отражение этого звучания на письме, и план содержания, то есть значение слова. Благодаря этому, оно является обобщенным отражением реальности.

Важным аспектом являются функции слов, их попытки выявления были сделаны многими учеными, одной из которых была Л. И. Баранникова. Ученый указывал, что «есть две основные функции слова: называть, обозначать явления действительности и обобщать» [3, с. 125]. Также первую еще называют номинативной, которая идет в сочетании со смысловоразличительной функцией. Н.В. Фамина отмечает еще коммуникативную функцию, где «слово представляет собой речевую единицу, используемую в целях общения людей между собой» [4, с. 7].

Значение слова мы можем рассматривать с двух точек зрения: с обобщенной, как представлено в словаре и в знаковой системе. Слова содержат в себе одновременно компоненты значения, которые соотносятся с звучащей оболочкой слова, его формой. К тому же, у них есть словообразовательные значения, которые совмещают в себе грамматический и лексический аспекты. У многих слов есть ядро лексического значения или что-то объективное. Вдобавок, в них могут содержаться значения, выражающие отношения – коннотации. Академик В.В. Виноградов считал, что лексическое значение, это «предметно-вещественное содержание, оформленное по законам грамматики данного языка и являющееся элементом общей семантической системы данного языка» [2, с. 169]. Если человек понимает, о чем идет речь, то это отражено в его сигнальной системе действительности. Исходя из этого следует сделать вывод, что значение слова – его сопоставимость, связанная нить с определенными явлениями реальности, то есть, как мы его «понимаем».

Существует понятие семантического поля как особой лексической категории с объединяющим все единицы признаком, выражаемая лексемой с обобщенной семантикой и отходящим от нее частными значениями. Одним из основных типов семантических корреляций является синонимия.

Для проведения анализа лексико-семантического поля сомнения и способов его выражения в английском языке нами был отобран практический материал методом сплошной выборки из толковых словарей английского языка Cambridge Dictionary [7], Oxford Learner's Dictionary [8], Collins Online

Dictionary [9], Farlex Dictionary of Idioms [10] и словаря синонимов The Concise Oxford Thesaurus [6]. Примеры использования в контексте были взяты из Британского национального корпуса – British National Corpus (BNC) [11].

Критерием отбора послужило наличие семы сомнения в дефинициях значений лексических единиц (слов).

Лексема *doubt* – ядерное слово в семантическом поле сомнения. Согласно словарю Cambridge Dictionary она имеет следующие значения: «UK – (a feeling of) not being certain about something, especially about how good or true it is» и «US – a feeling of not knowing what to believe or what to do, or the condition of being uncertain» [26]. Являясь многозначным словом, лексико-семантические варианты этой лексемы могут быть разложены с помощью синонимов на отдельные лексические единицы.

Значения слова *doubt*, зафиксированные в словаре синонимов The concise Oxford Thesaurus, представлены синонимами, которые подразделяются на следующие группы:

- 1) *distrust, suspicions, mistrust, scepticism, uneasiness, apprehension; reservations, misgivings, qualms;*
- 2) *dubiety, uncertainty, indecision, incredulity; queries, questions;*
- 3) *hesitation, wavering, vacillation, irresolution, demurral.*

Используя метод комплексного анализа словарных дефиниций, мы изучили значения слов, входящих в каждую группу синонимов и выявили их оттенки значения.

Согласно словарю Oxford Learner's Dictionary, лексема *distrust*, начинающая первую группу синонимов, это: a feeling of not being able to trust somebody/something [Oxford Learner's Dictionary] (чувство невозможности доверять кому-то/чему-то). *Distrust* основывается на семе неспособности доверять, что приводит к возникновению сомнения. Например, *by the time we're married, you will know me as well as you know yourself. There'll be no room for doubts or distrust ever again* [BNC].

Существительное *suspicion*: a feeling or belief that something is true, even though you have no proof [Oxford Learner's Dictionary] (чувство или убеждение, что что-то истинно, даже если у вас нет доказательств). Упомянутая лексическая единица имеет единое свойство чувства сомнения из-за неправильности совершенного действия.

The young soldiers who pass each day through the steel door, laden with 50lb packs, armoured vests, bullet pouches and their stubby semi-automatic rifles, treat the fields with the suspicion and distrust some observers would reserve for their base [BNC].

Ситуации недовольства и беспокойства тесно связаны с появлением сомнения у индивида в конкретной ситуации времени. В состав значения слов *uneasiness, apprehension, misgivings, reservations* входят семы беспокойства и сомнение-опасения как предчувствие чего-то опасного.

Uneasiness – the feeling of being worried or unhappy about something [Oxford Learner's Dictionary] (чувство тревожности или недовольства чем-то). *Apprehension* – worry or fear that something unpleasant may happen [Oxford Learner's Dictionary] (беспокойство или страх, что может произойти что-то неприятное). *Misgivings* – feelings of doubt or worry about what might happen, or about whether or not something is the right thing to do [Oxford Learner's Dictionary] (чувство сомнения или беспокойства о том, что может произойти, или о том, правильно ли что-то делать). *Reservation* – a feeling of doubt about a plan or an idea [Oxford Learner's Dictionary] (чувство сомнения по поводу какого-либо плана или идеи). Приведем примеры проявления данных сем в контексте:

Besides, when she, Caty, thought that she would have to go again to find Tommaso and arrange a further tryst, she was swept by apprehensions she could not quite name. A different uneasiness, different from the lump of indigestible fear that her sister's rashness inspired, became lodged in her, more fluttery, indistinct, and nauseous, as if someone had shut out all the air in a bedroom with the closing of the shutters [BNC]. *The absence of an Iraqi government was a source of bitterness and misgivings* [BNC]. *He never forgot how it had once been, never seemed to regard her in any other way but as the person who had cared for him and loved him without reservation* [BNC].

Компонент сомнения в значении лексической единицы *qualms* проявляется в обеспокоенности по поводу совершения какого-либо поступка. Лексема *qualm* выступает со значением сомнения и неуверенности преимущественно в форме множественного числа *qualms*.

Qualms – a feeling of doubt or worry about whether what you are doing is right [Oxford Learner's Dictionary] (чувство сомнения или беспокойства по поводу того, правильно ли вы поступаете). Этот компонент сомнения можно проследить в следующем примере:

Now, however, the Scots were more audacious and belligerent than ever, and Lancaster was the heir to Edward's problems, particularly as the earl raised quite as many qualms and suspicions as the king did; there was even talk of him allying with the Scots in order to defeat his English enemies [BNC].

Scepticism – an attitude of doubting that claims or statements are true or that something will happen [Oxford Learner's Dictionary] (позиция сомнения в том, что утверждения или высказывание верны или что что-то произойдет). Он, как и *distrust* порождает у индивида чувство сомнения из-за неуверенности

в том, непонятно, истинен ли выбор или нет, и что может произойти при окончательном его выборе. Мы можем проследить это на примере: *this claim was greeted with **scepticism** by both campaigners and foreign diplomats. They questioned whether the project would now be able to proceed* [BNC].

Таким образом, первая группа лексем-синонимов *doubt* содержит следующие разновидности оттенков денотативного значения: сомнения-недоверия, сомнение-подозрения; сомнение-опасения, предчувствие чего-то плохого, беспокойство; неуверенность.

Вторая группа синонимов концепта сомнения начинается со слова *dubiety* – the fact of being uncertain [Oxford Learner's Dictionary] (факт того, что кто-то не уверен). Оно реализует значение состояния нерешительности в правильности своего выбора, неоднозначности. Колебания человека при совершении выбора и, как следствие этого появление чувства неведения и подозрения, в данных семах порождают недоумение и, соответственно, сомнение:

*Therefore, in order to relieve his frustrations, the official may look to get his own back by only ruling in favour of this player when there is absolutely no **dubiety** about a challenge or incident involving this problematic performer* [BNC].

Uncertainty – something that you cannot be sure about; a situation that makes you not be or feel certain [Oxford Learner's Dictionary] (что-то, в чем вы не можете быть уверены; ситуация, которая заставляет вас чувствовать себя уверенным). Основой появления значения сомнения в данной лексической единице является наличие ситуации неопределенности, которая заставляет чувствовать неуверенность.

Indecision – the state of being unable to decide [Oxford Learner's Dictionary] (состояние неспособности принять решение). *Uncertainty* и *Indecision* часто находятся на одном семантическом уровне и выражают сомнение посредством внутренних психологических явлений, таких как состояние нерешительности.

*He divided the negative states of mind into seven groups which corresponded to his seven groups of intestinal bacteria. These were: fear, **indecision** or **uncertainty**, indifference, loneliness, over-sensitivity to influences and ideas, despair or despondency and over-concern for the welfare of others* [BNC].

Incredulity – the fact of being unable to believe something [Oxford Learner's Dictionary] (быть неспособным поверить во что-то). Истинность в сомнении связана с появлением неспособности верить во что-то в определенной ситуации, приведем пример констатирующий наши наблюдения:

*Times have changed. Such an assertion today would be greeted with **incredulity** and disbelief* [BNC].

Смысл лексемы *questionable* следующий – неясный, спорный, с сомнительной подлинностью. *Question* – doubt or not being certain about something [Oxford Learner's Dictionary] (сомнение или неуверенность в чем-то). Например, *make of these judgements what you will but their validity is somewhat **questionable** given such a broad spectrum of views* [BNC].

Query – a question, especially one asking for information or expressing a doubt about something [Oxford Learner's Dictionary] (вопрос, особенно тот, который запрашивает информацию или выражает сомнение в чем-то). Как показывает анализ данного слова, репрезентующего сему сомнения, сомнение здесь проявляется через запрос о дополнительной информации по поводу чего-либо или правильности чего-либо.

*Kindly rectify this as soon as possible and consult Betty Syrett if you have any doubts or **queries** on the subject* [BNC].

Из этого следует, что в значениях второй группы синонимов имеются следующие оттенки: сомнение-нерешительность, сомнение-неуверенность, сомнение-спорность.

Последняя группа синонимов лексемы *doubt* представлена лексемами, обозначающими степень сомнения в своей вере.

Лексемами, передающими значения сомнения-колебание и сомнение-предположение, выступают лексемы *hesitation*, *vacillation* и *wavering*.

Hesitation – the fact of being worried about doing something, especially because you are not sure that it is right or appropriate [Oxford Learner's Dictionary] (беспокойство о том, чтобы что-то сделать, особенно потому, что вы не уверены, что это правильно или уместно). *Vacillation* – the act of often changing your opinion or thoughts about something, especially in a way that annoys other people [Oxford Learner's Dictionary] (частое изменение своего мнения или мыслей о чем-то, особенно таким образом, который раздражает других людей). *To waver* – to hesitate and be unable to make a decision or choice [Oxford Learner's Dictionary] (колебаться и быть неспособным принять решение или сделать выбор).

In fact, he was a purist, and he kept to the discipline of the purist without **hesitation, vacillation or wavering** [BNC].

В данном примере отображены языковые единицы, каждая из которых обозначает сомнение-колебание; нерешительность, затруднение с выбором; таким же смыслом обладают слова *irresolution*, *indecision* и *hesitancy*.

Irresolution – the state of not being able to decide what to do [Oxford Learner's Dictionary] (состояние, когда ты не можешь решить, что делать).

Следовательно, сомнение непосредственно выражено при испытывании чувства или состояния нерешенности и нерешительности.

Demur – without objecting or hesitating [Oxford Learner's Dictionary] (не возражая и не колеблясь).

«After some delay and *demur*, the door grudgingly turned on its hinges a very little way, and allowed Mr. Jerry Cruncher to squeeze himself into court» [5, с. 68].

Проанализировав данное слово, следует отметить, что оно имеет отличие от выше приведенных слов в том, что в его семантике фиксируется отсутствие сомнения и в глаголе четко показано решительное отрицание.

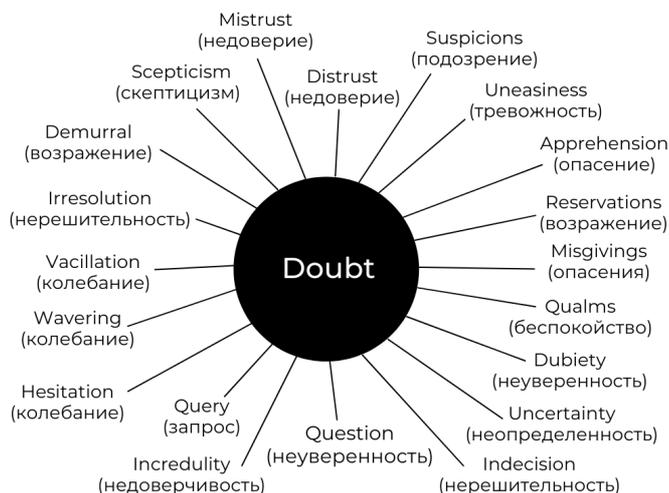


Рисунок 1. – Семы значения ядерной лексической единицы *doubt*

Таким образом, средством общения между людьми является язык. Его основным лексическим способом выражения значений в английском языке выступает языковая единица – слово, имеющее внешнюю (план выражения, фонемный состав) и внутреннюю (план содержания, значение) формы, и выполняющее различные функции, главные из которых – номинативная и смысловоразличительная. Важно отметить, что эмоция *doubt* не проявляется «в чистом виде». Она тесно связана с нерешительностью, опасением, риском, что показывает разнообразие лексической манифестации концепта. Наличие у английского слова *doubt* множества синонимических средств выражения определяет его как сложный конструкт, отражающий особенность менталитета англоязычного общества.

ЛИТЕРАТУРА

1. Исламова, Э.А., Болгарова Р.М. Введение в языкознание: учебное пособие / Э.А. Исламова, Р.М. Болгарова. – Казань, 2016. – 81 с.
2. Виноградов, В.В. Лексикология и лексикография: избр. труды / В. В. Виноградов. – Москва: Наука, 1977. – 310 с.
3. Баранникова, Л.И. Введение в языкознание: [учеб. пособие для филол. фак. ун-тов]. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1973. – 384 с.
4. Фамина, Н.В. Лексикология английского языка: курс лекций / Н.В. Фамина. – М.: МАДИ, 2018. – 96 с.
5. Charles Dickens, A Tale of Two Cities / Dickens Charles – 1898. – P.437.
6. The Concise Oxford Thesaurus // Cambridge University Press. – 1995. – P. 896.
7. Cambridge Dictionary Online: Free English Dictionary and Thesaurus. [Electronic resource]. – Mode of access: <http://dictionary.cambridge.org> – Date of access: 16.09.2022.
8. Oxford Learner's Dictionary. [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>. – Date of access: 16.09.2022.
9. Collins English Dictionary Online. [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.collinsdictionary.com/>. – Date of access: 26.09.2022.
10. Farlex Dictionary of Idioms. [Electronic resource]. – Mode of access: <https://idioms.thefreedictionary.com/>. – Date of access: 26.09.2022.
11. British National Corpus. [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>. – Date of access: 16.09.2022.